

# FESTIVAL ARTS & HUMANITÉS



Du mardi 12 au dimanche 24 mars 2019

**Nouvelle Scène Nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise**

*Actions* / Nicolas Cilins, Yan Duyvendak & Nataly Sugnaux (Suisse / France / Syrie)

*Europium* / Linda Kapetanea & Jozef Fruček (Grèce / Slovaquie)

*Samedi détente* / Dorothee Munyaneza (Rwanda / France)

*Still in paradise* / Yan Duyvendak & Omar Ghayatt (Suisse / Egypte / Syrie)

*Y los huesos hablaron* / Societat Doctor Alonso, Teatro de Babel - Dramafest (Espagne / Mexique)

Cinq spectacles internationaux, un cycle de séminaires avec l'Université de Cergy-Pontoise, un forum artistique, citoyen et solidaire en lien avec les associations du territoire.

**Contacts Presse : MYRA**  
Rémi Fort & Margot Spanneut  
01 40 33 79 13 / myra@myra.fr  
www.myra.fr



# Arts & Humanités

**DU 12 AU 24 MARS 2019**

Comment des artistes venus du monde entier nous donnent-ils à voir de multiples situations géopolitiques, démographiques, climatiques, sociales à l'échelle de la planète ? Quelle cartographie dressent-ils des crises, des conflits qui agitent les sociétés, et comment convoquent-ils ce qui fait sens commun ? Comment tentent-ils de comprendre le monde tel qu'il va ou ne va pas ? Comment se font-ils l'écho des grands enjeux contemporains et au-delà, aiguïssent notre esprit critique, mettent en mouvement notre capacité d'action ?

Associer en un même événement les arts et les humanités, c'est soutenir que le geste de création artistique ne peut être dissocié de la philosophie, de la politique et des sciences sociales. Affirmant sa vocation d'espace de circulation des idées, la Nouvelle scène nationale réunit des artistes internationaux prêts à affronter les grandes questions de notre temps, nous permettant de saisir les mutations qui le traversent.

**La Societat Doctor Alonso** et le **Teatro de Babel** donnent la parole aux sans-voix d'Espagne, écrasés par la dictature franquiste, et au mouvement des desterrados du Mexique, tandis que **Dorothée Munyaneza** témoigne intimement de la tragédie rwandaise, vingt-cinq ans après. Parfaitement ancré dans le temps présent, **Yan Duyvendak** déjoue les préjugés réciproques qui fossilisent aujourd'hui les relations entre cultures occidentale et orientale avec *Still in Paradise*, et questionne directement les citoyens sur les flux migratoires avec *ACTIONS (Nicolas Cilins)*. Avec *Europium*, le duo gréco-slovaque **Linda Kapetanea** et **Jozef Fruček** s'empare des mythes et des histoires pour interroger avec vitalité l'identité occidentale et ce qui fait valeur commune aujourd'hui en Europe.

Une série de séminaires co-organisée avec **l'Université de Cergy-Pontoise** dans le cadre du Master « Développement culturel et valorisation des patrimoines » explorent des problématiques soulevées par les spectacles, ancrées dans la réalité contemporaine en divers endroits du monde. Réfugiés et exilés, fracture sociale, vivre ensemble, relation avec les peuples du monde entier : autant de sujets d'actualité à débattre avec des artistes venus d'Espagne, du Mexique, de Grèce, de Slovaquie, d'Égypte, du Rwanda... **L'École Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy** est partenaire en accueillant les représentations de la performance participative *ACTIONS*.

Un Forum artistique citoyen solidaire ouvre les espaces de **la Nouvelle scène nationale aux associations engagées du territoire**, invitées à interroger avec les artistes les multiples problématiques soulevées par ces spectacles et à activer la prise de parole publique autour de ces questions.

# CALENDRIER

## Festival Arts & Humanités

### ***Still in Paradise***

Yan Duyvendak & Omar Ghayatt (Suisse / Egypte / Syrie)  
du mardi 12 mars au vendredi 15 mars 2019 (à 20h30 sauf le jeudi à 19h30)  
[Théâtre 95](#)

### ***Actions***

Nicolas Cilins, Yan Duyvendak & Nataly Sugnaux (Suisse / France)  
du dimanche 17 mars au vendredi 22 mars 2019 (dimanche à 16h, lundi à 20h30, jeudi à 19h30 et vendredi à 18h30)  
[ESSEC \(à confirmer\)](#)  
[École Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy](#)

### ***Samedi détente***

Dorothée Muyaneza (Rwanda / France)  
mardi 19 mars et mercredi 20 mars 2019 (à 20h30)  
[Théâtre 95](#)

### ***Europium***

Linda Kapetanea & Jozef Frucek (Grèce / Slovaquie)  
vendredi 22 mars (à 21h) et samedi 23 mars (à 16h)  
[Théâtre des Louvrais](#)

### ***Y los huesos hablaron***

La Societat Doctor Alonse / Teatro de Babel (Espagne / Mexique)  
samedi 23 mars (à 19h) et dimanche 24 mars 2019 (à 14h30)  
[Théâtre 95](#)

# I SÉMINAIRES

## UN CYCLE DE SÉMINAIRES

Dans le cadre du temps fort Arts & Humanités, la Nouvelle scène nationale et le Master « Développement culturel et valorisation des patrimoines » de l'Université de Cergy-Pontoise proposent ensemble un cycle de séminaires autour de thèmes ancrés dans la réalité contemporaine en lien avec les spectacles proposés durant ce temps fort. Réfugiés et exilés, fracture sociale, vivre ensemble, relation avec les peuples du monde entier : autant de sujets brûlants à débattre avec des artistes et des professionnels venus de France, et d'ailleurs...

### **EUROPE : CE QUI NOUS LIE.**

#### **Imaginaires européens et culture commune**

Comment l'Europe s'est-elle écrite et quelles sont les mythes fondateurs et contemporains des cultures européennes ? Ces sujets seront traités aussi d'un point de vue du spectacle et de l'art et en particulier en abordant l'histoire du tableau de Géricault et de sa place dans l'imaginaire européen.

- Regards d'artistes : Linda Kapetanea & Jozef Fruček, en lien avec le spectacle *Europium*
- Avec Sylvie Brodziak (Professeure des universités en Littérature française et francophone et Histoire des idées à l'Université de Cergy-Pontoise) et Côme Fabre (conservateur au département des peintures, Musée du Louvre)

Judi 28 février – 14h à 18h  
Théâtre 95 / Cergy Grand Centre

### **LES RELATIONS ORIENT / OCCIDENT**

#### **Le regard sur l'autre**

John Tolan, professeur d'histoire à l'Université de Nantes et auteur de l'ouvrage *Mahomet*, l'Européen, remet en perspective les relations de l'Occident avec l'Islam, à travers ses travaux sur les représentations occidentales du Prophète Mohammed.

- Regards d'artistes : Yan Duyvendak & Omar Ghayatt, en lien avec le spectacle *Still in Paradise*
- Avec John Tolan (Professeur d'Histoire Médiévale, Université de Nantes, Département d'Histoire), Vincent Geisser (Politologue, Chargé de recherche au CNRS, Chargé de recherche à l'IREMAM) et Akram Belkaid (journaliste Monde Diplomatique, Orient XXI, essayiste)

Judi 14 mars – 14h à 18h  
Théâtre des Louvrais / Pontoise

### **MÉMOIRE, TRAUMATISME ET EXIL**

Stéphane Audoin Rouzeau, historien à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, apportera une perspective historique sur le génocide de 1994 et les mémoires associées à ce massacre. Il a participé au rapport dirigé par Vincent Duclerc sur les génocides contemporains.

Paul Gouezigoux commentera son travail photographique sur le Rwanda. Un projet affirmant le

devoir de mémoire.

Adélaïde Mukantabana, auteure de *l'Innommable* paru en 2016 chez l'Harmattan, ouvrage mémoire sur la tragédie rwandaise, fera résonner les mots du kinyarwanda pour partager la souffrance et la reconstruction.

- Regards d'artistes : Dorothee Munyaneza, en lien avec le spectacle *Samedi Détente*
- Avec Stéphane Audoin Rouzeau (Directeur d'études EHESS), Paul Gouezigoux (photographe) et Adélaïde Mukantabana (écrivaine, auteure de *l'Innommable*, l'Harmattan)

Jeudi 21 mars – 9h30 à 13h

Campus de Neuville – Amphithéâtre de la Maison Internationale de la Recherche

# STILL IN PARADISE

Conception et performance **Yan Duyvendak, Omar Ghayatt**  
Suisse, Egypte, Syrie

Le 11 septembre 2001 est le point de départ de ce spectacle, créé en 2008 puis repris après la désillusion qui a suivi la saison des printemps arabes. Car avec cette journée tragique, le XXI<sup>ème</sup> siècle débutait sous les auspices de la peur. Peur de l'autre et de ses croyances, de l'Islam et de ses rites. Yan Duyvendak est d'origine hollandaise, Omar Ghayatt est égyptien mais vit en Suisse et son traducteur, Georges Daaboul, est né en Syrie. Ces trois-là ont tant travaillé pour se rencontrer, déjouer les clichés, dialoguer d'humain à humain, qu'ils se mettent en scène dans une série de performances participatives qui luttent avec intelligence contre le repli identitaire.



© Agnes Mellon

**Théâtre / Performance**

**Théâtre 95**

**Ma 12 mars, 20h30**

**Me 13 mars, 20h30**

**Je 14 mars, 19h30**

**Ve 15 mars, 20h30**

Conception et performance  
**Yan Duyvendak, Omar Ghayatt**

Performance et traduction  
**Georges Daaboul**

Scénographie en collaboration  
avec  
**Sylvie Kleiber**

Conception graphique  
**Nicolas Robel, B.u.L.b. grafix**

Management  
**Marine Magnin**

Développement international  
**Judith Martin - Ligne Directe**

Production, communication  
**Charlotte Terrapon**

Technique  
**Eric Mutuel**

**Production**  
Dreams Come True, Genève

**Coproduction**  
Théâtre de l'Arsenic – Lausanne, Dampfzentrale Bern, Théâtre du GRÜ – Genève, La Bâtie - Festival de Genève

**Coréalisation**  
FRAC Alsace, Montévidéo – Marseille

**Soutiens** Ville de Genève, République et Canton de Genève, Fonds municipal d'art contemporain–Genève, Loterie Romande, Pro Helvetia Le Caire, Pro Helvetia–Fondation suisse pour la culture–Zurich, Valiart Bern, Fondation Meyrinoise du Casino, Fondation Leenaards, CORODIS

**Tournée :**  
**du 26 mars au 11 avril au Nouveau Théâtre de Montreuil**

## **Yan Duyvendak :**

Néerlandais d'origine, il vit entre Genève et Marseille. Formé à l'École cantonale d'art du Valais et l'École Supérieure d'Art Visuel de Genève, il pratique la performance depuis 1995, année de sa première oeuvre d'art vivant : *Keep it Fun for Yourself*.

Depuis, il enchaîne les créations et les scènes - Fondation Cartier, Paris / Festival for performing arts EXIT, Helsinki / Art Unlimited Basel / Museo Reina Sofia de Madrid / La Bâtie-festival de Genève/ Biennale de Gangju / Image Forum, Tokyo / Ménagerie de verre, Paris / Vooruit, Gand / Festival d'Avignon / Theaterspektakel, Zurich / Comédie de Genève / Festival TheaterFormen, Hannovre / CDN de Montreuil / Wiener Festwochen / Foreign Affairs, Berliner Festspielen - et s'impose peu à peu comme une référence de la performance helvétique et européenne. S'attachant en particulier à souligner combien les images télévisuelles et mentales, les codes sociaux et autres rituels de la société du spectacle épaississent aujourd'hui l'écran qui se dresse entre l'Homme et la réalité, il réaffirme tout au long de son travail une forme de dignité humaine mise à mal par la société de l'image. Ses créations *Made In Paradise* (2008), co-signée avec Omar Ghayatt et Nicole Borgeat, *Please, Continue (Hamlet)* (2011), co-signée avec Roger Bernat, ainsi que *Sound Of Music* (2015) sont sans doute les plus politiques de toutes ses pièces.

Egalement plasticien, son travail vidéo est présent dans de nombreuses collections publiques et privées, allant du Musée des Beaux-Arts de Lyon au Museum der Moderne (MdM) de Salzburg. Il reçoit durant trois années consécutives le Swiss Art Award, (2002, 2003, 2004), est lauréat du Namics Kunstpreis für Neue Medien (2004) et du Network Kulturpreis (2006). Il bénéficie de plusieurs résidences, allant de la Cité des Arts à Paris, en passant par l'atelier Schönhauser à Berlin (fonds cantonal d'art contemporain, Genève) jusqu'au Swiss Artistic Studio au Caire de Pro Helvetia (2007, 2008, 2009). En 2010, il reçoit le prix le plus prestigieux d'art contemporain suisse, le prix Meret Oppenheim.

De 2012 à 2014 ainsi que de 2014 à 2017, la Compagnie Yan Duyvendak bénéficie d'une convention de subventionnement conjointe de la Ville et du Canton de Genève et de Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture.

En parallèle à son activité artistique, il a été le coordinateur de l'option « art/action » au sein de la Haute Ecole d'Art et Design (HEAD), Genève, et responsable de l'enseignement d'une performance contemporaine avec, entre autres Christophe Kihm, Maria La Ribot, Lina Saneh et Nicolas Leresche, de 2004 à 2014.

## **Omar Ghayatt :**

Né au Caire en 1976. En 1998 il a eu son Bachelor en Art et Education. Un intérêt précoce pour le théâtre, mélangé avec un goût prononcé pour le visuel, l'ont amené à développer son univers particulier fait de performance, théâtre visuel et scénographie.

En 2003, il a reçu le premier prix d'état égyptien jamais donné à la performance. Les années suivantes, il a performé dans divers pays : en France, Bosnie, Turquie, Pologne et en Corée. Parallèlement à ses tournées, il a organisé un projet à long terme en Egypte, *Sabeel Cairo*, qui promeut la performance.

En 2007, Ghayatt a bénéficié d'une résidence d'artiste de Pro Helvetia, à Berne et participe à la création de *Made in Paradise* en 2008. Il crée *If I Weren't Egyptian* en 2011, un projet de théâtre visuel en collaboration avec et basé sur le texte d'Alaa Al Aswani et *Violence Lointaine* en 2014, une performance de danse avec le chorégraphe congolais DeLAVallet Bidiefono et le musicien Maxime Denuc.

En 2009 il a obtenu son master en scénographie à la Zürcher Hochschule der Künste.

Depuis 2010, Omar Ghayatt bénéficie d'un studio au PROGR, centre de production culturelle de la Ville de Berne et il reçoit en 2015 la bourse (OFFStage) du Canton de Berne.



# ACTIONS

Conception **Nicolas Cilins, Yan Duyvendak & Nataly Sugnaux**  
Suisse, France

Le temps d'une performance, *ACTIONS* propose de constituer une assemblée démocratique idéale où s'expriment les réfugié.e.s, les responsables politiques et les bénévoles du territoire. *ACTIONS* prend le contre-pied de la grande crise migratoire et de son traitement par les médias en se concentrant sur l'ici et maintenant et sur ce que seul le théâtre peut faire : accéder en direct à la puissance documentaire des témoignages, jouer son rôle de forum au sein de la cité et faire s'engager ensemble théâtres, associations et spectateurs. *ACTIONS* utilise la représentation théâtrale et ses outils (production, dramaturgie, mise en scène et feuille de salle) pour les détourner et les mettre littéralement au service d'un problème social : l'accueil des réfugiés en Europe. Suite à une enquête menée sur le territoire, l'équipe artistique réunit réfugiés, responsables politiques et bénévoles de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise pour participer à *ACTIONS*.



© Giulia di Vitantonio

## Théâtre / Performance

**ESSEC (à confirmer)**

**Di 17 mars, 16h**

**Lu 18 mars, 20h30**

**École Nationale Supérieure  
d'Arts Paris-Cergy**

**Je 21 mars, 19h30**

**Ve 22 mars, 18h30**

Conception  
**Nicolas Cilins, Yan Duyvendak,  
Nataly Sugnaux**

Journalistes, présentateurs  
**Eric Demey ou Marie-Laure  
Malric**

Critique invité  
**David Zerbib**

Développement international  
**Judith Martin - Ligne Directe**

Management  
**Marine Magnin**

**Production**  
Charlotte Terrapon, Dreams  
Come True, Genève

**Coproduction**  
Far° – Festival des arts vivants – Nyon,  
Marche Teatro/Inteatro Festival –  
Ancône, La Bâtie-Festival de Genève,  
Pour-cent culturel Migros

**Soutiens**  
République et canton de Genève, Ville de  
Genève, Pro Helvetia - fondation suisse  
pour la culture, crédit de la Confédération  
destiné à l'intégration, Fondation meyrinoise  
du Casino, Stanley Thomas Johnson  
Foundation, Fondation Leenaards,  
Fondation Ernst Göhner, Bureau de  
l'intégration des étrangers BIE, Fondation

JTI, fondation sesam, Ville de Versoix,  
Ville de Bernex, Ville de Satigny,  
Fondation suisse des artistes interprètes -  
SIS, Loterie Romande, CORODIS

## **Yan Duyvendak :**

cf : biographie de *Still in Paradise*

## **Nicolas Cilins :**

Il est né en France en 1985 et vit et travaille désormais à Genève (Suisse). Il est diplômé en Arts Visuels de la Villa Arson de Nice ainsi qu'en Performance de l'Art du HEAD / Genève University of Art and Design.

Ses récents projets ont été exposés dans des musées comme le MuCem (Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée), France, 2016 ; le MacVal, (Musée d'art contemporain de Paris), 2015 ; le Kunstmuseum Bern, Suisse, 2014 et le Cabaret Voltaire à Zurich, 2012. Son travail peut également être découvert au travers de plusieurs collections publiques, le FRAC Poitou-Charentes en France ; Kunstmuseum Bern en Suisse ; le FCAC (Fonds Cantonal d'Art Contemporain de Genève) en Suisse et l'Arsenal (l'Institut du film et de la vidéo d'art) de Berlin, Allemagne.

Son dernier film «*Gineva*» a été projeté pour la première fois, au Forum Expanded Section du Festival du Film de Berlin en 2015. Sa dernière pièce «*Actions*», une performance activiste qui a eu des répercussions directes sur la crise européenne des réfugiés, a été créée en 2017 à la Batie dans le cadre du Festival d'Art de Genève.

Les trois dernières années ont été pour Nicolas Cilins, marquées par le soutien et la nomination à plusieurs prix d'institutions privées et publiques, en Suisse et en France : FNAGP, Paris ; FCAC, Genève; le Kiefer Hablitzel Foudation prize, Basel et Förderpreis für Videokuns en Suisse. Nicolas Cilins a travaillé en tant qu'enseignant assistant à l'Université de Genève jusqu'en 2014. Il a également traduit *W.J.T.*, le texte fondateur de Mitchell «*What do pictures want ?*», publié en France par Les Presses du Réel.

## **Nataly Sugnaux :**

Suite à des études d'architecture d'intérieur à l'école des arts décoratifs et appliqués, elle passe le concours de l'école des Beaux Arts de Genève (HEAD) où elle développe un travail vidéo, réalisant principalement des films documentaires et d'animation, ainsi que des installations. En parallèle, elle co-coordonne les expositions de l'espace Piano Nobile et crée en 2004 le festival Point d'impact – festival de performances, dont elle se chargera de la programmation durant 3 ans en collaboration avec Marie-Eve Knoerle et Maryline Billod.

La même année, elle est engagée pour 3 ans en qualité d'assistante d'enseignement pour le nouveau pôle de performances de la HEAD, dirigé par La Ribot, Yan Duyvendak, Josep-Maria Martin, Fabrice Gygi, Jean Stern et Pierre-Alain Zuber. Dès 2003, elle gère l'administration, la production et la diffusion de différentes compagnies, notamment Alexandra Bachzetsis, Dorian Rossel, Jacques Demierre, le projet *SOIREE* (Bruxelles/Zurich), Yan Duyvendak... Se découvrant une vraie passion et une vocation pour le développement du travail d'artistes, elle décide de définitivement arrêter son propre travail artistique et s'inscrit en 2007 à la formation de management culturel et social du SAWI, puis, en 2008, elle crée l'association Morris Mendi pour ainsi réunir l'ensemble de ses mandats, travailler pour l'accompagnement de jeunes projets et mettre en place le « pôle statut » permettant le paiement des cotisations salariales pour les engagements d'artistes. Pendant 2 ans, de 2010 à 2012, elle se chargera aussi de la gestion du Fonds des Intermittents.

Le travail de Yan Duyvendak prenant énormément d'ampleur, elle se consacrera à la compagnie durant plusieurs années, et se chargera en plus de l'administration, de la production, de la diffusion en Suisse et à l'étranger, de la gestion générale de la compagnie, des collaborateurs et des partenaires financiers et politiques. Durant ces années, elle participe régulièrement aux réunions de l'IETM « réseau international pour les arts du spectacle contemporains », réunions grâce auxquelles elle se crée un important réseau européen.

Elle a également suivi le workshop de Reso : « Promotion practices in contemporary performing arts Dance / Theatre » et a été sélectionnée pour participer au Producers' Academy, projet de CIFAS et du Kunstenfestivaldesarts de Bruxelles, et soutenu entre autre par le fonds européen.

Dès juillet 2018, elle prend la co-direction du théâtre du Grütli à Genève avec Barbara Giongo.

# SAMEDI DÉTENTE

Conception et chorégraphie **Dorothee Munyaneza**  
Rwanda, France

Le 6 avril 1994, **Dorothee Munyaneza** a douze ans et vit à Kigali. Puis elle fuit le génocide et se rend à Londres. « À la radio on annonçait d'aller trouver où se cachaien les inyenzi, les cafards » écrit-elle près de vingt ans plus tard, exprimant la lucidité de l'enfant qu'elle était alors. Créé en 2014, *Samedi détente* précède *Unwanted*, créé au Festival d'Avignon en 2017 et présenté la saison dernière sur le territoire dans Escales Danse en Val d'Oise. Face au drame, la chorégraphe mêle la crudité des récits à la pudeur, la dimension tragique à la distance humoristique. Et réussit ce prodige de raconter l'indicible.

\**Samedi Détente* fait référence à l'émission du même titre, conçue et animée par Agnès Murebwayire jusqu'en 1994 et diffusée sur Radio Rwanda.



© Jose Caldeira

Danse

Théâtre 95

Ma 19 mars, 20h30

Me 20 mars, 20h30

## Compagnie Kadidi

Conception et chorégraphie  
**Dorothee Munyaneza**

Avec

**Nadia Beugré** ou **Nestor Kouame** (danse), **Alain Mahé** (musique et improvisation), **Dorothee Munyaneza**

Regard extérieur  
**Mathurin Bolze**

Scénographie  
**Vincent Gavras**

Création lumière  
**Christian Dubet**

Costumes  
**Tifenn Morvan**

Régie générale  
**Marion Piry**

Régie lumière  
**Marine Le Vey**

Régie son  
**Camille Frachet** ou **Valérie Bajcsa**

Direction de production, administration, diffusion  
**Emmanuel Magis assisté de Clémence Pierre et Judith Sevilla, Anahi**

Production  
Cie Kadidi

## Coproduction

Théâtre de Nîmes - scène conventionnée pour la danse, Théâtre La Passerelle - scène nationale de Gap et des Alpes du Sud, Théâtre des Salins - scène nationale de Martigues, L'Onde - Théâtre Centre d'Art de Vélizy-Villacoublay, Pôle Sud - centre de développement chorégraphie en préfiguration Strasbourg, Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois, Le Parvis - scène nationale de Tarbes, Théâtre Garonne - Toulouse, Réseau Open Latitudes 2 avec le soutien du Programme Culture Europe, Théâtre de Liège, Théâtre de la Ville - Paris, BIT Teatergasjen - Bergen.

**Avec le soutien** du Théâtre Le Monfort - Paris, de la Friche Belle de Mai - Marseille, de la DRAC PACA - ministère de la Culture et de la Communication, de la SACD - musique de scène et de l'Association Beaumarchais | Avec l'aide d'Arcadi Ile-de-France / dispositif d'accompagnements et de l'ADAMI.

## **Dorothee Munyaneza :**

Dorothee Munyaneza est chanteuse, auteure et chorégraphe. Sur la scène contemporaine internationale depuis le début des années 2000 au sein de plusieurs projets musicaux et chorégraphiques, elle signe sa première création *Samedi Détente* en 2014.

Originaire du Rwanda, Dorothee Munyaneza quitte Kigali en 1994 à 12 ans pour s'installer avec sa famille en Angleterre. Désormais de nationalité britannique, elle étudie la musique à la Jonas Foundation de Londres et les sciences sociales à Canterbury avant de s'établir en France. Avec la musique, le chant, la danse, le texte, Dorothee Munyaneza part du réel pour saisir la mémoire et le corps, individuels et collectifs ; pour prendre la parole et porter les voix de ceux qu'on tait ; pour interroger le génocide des Tutsis, la violence faite aux femmes, les inégalités raciales. Pour faire entendre les silences et voir les cicatrices de l'Histoire.

En 2004, elle compose et interprète la bande originale du film *Hotel Rwanda* de Terry George et participe en 2005 à l'album *Anatomic* du groupe Afro Celt Sound System. En 2010, elle sort son premier album solo enregistré avec le producteur Martin Russell et collabore en 2012 à l'album *Earth Songs* du compositeur James Brett. Elle fait dialoguer la musique avec les autres modes d'expression : entrelaçant afro-folk, danse et textes du chanteur militant américain Woody Guthrie avec le guitariste Seb Martel ou croisant danse, poésie et musique expérimentale avec le musicien Jean-François Puvros, le chorégraphe Ko Murobushi et le compositeur Alain Mahé. Avec ce complice, elle expérimente des performances in situ au Centre Pompidou, au sein des collections du MuCEM de Marseille et élabore ses créations chorégraphiques.

En 2006, elle rencontre François Verret et est son interprète dans *Sans Retour, Ice, Cabaret et Do you remember, no I don't*. Depuis, Dorothee Munyaneza oeuvre sur la scène internationale auprès de Mark Tompkins, Robyn Orlin, Rachid Ouramdane, Maud Le Pladec et Alain Buffard. En 2013, elle crée sa compagnie Kadidi et signe *Samedi Détente* en novembre 2014 au Théâtre de Nîmes-scène conventionnée pour la danse.

Après une centaine de représentations en France et à l'étranger, *Unwanted*, sa seconde signature, est créée au festival d'Avignon 2017.

# EUROPIUM

Conception et direction **Rootlessroot - Linda Kapetanea & Jozef Fruček**  
Grèce, Slovaquie

Qu'est-ce qui unit **Linda Kapetanea** et **Jozef Fruček** ? La première est grecque, l'autre slovaque et ils répondent à cette question par le spectacle *Europium*, présenté en ouverture du festival NEXT à Valenciennes (2017). Ce qui les lie, ce sont leurs racines européennes. Après s'être plongés dans l'histoire et les mythes sur les origines de la culture européenne, ils se sont arrêtés sur l'immense et tragique tableau de Géricault : *Le Radeau de la Méduse*. À partir de cette vision prégnante dans l'imaginaire collectif, ils créent un spectacle intense et convulsif, dans lequel l'engagement des corps évoque le présent de notre monde fragile et menacé.



© Mike Rafail

Danse / Théâtre

**Théâtre des Louvrais**  
**Ven 21 mars, 21h**  
**Sa 23 mars, 16h**

Conception et direction  
**Rootlessroot - Linda Kapetanea & Jozef Fruček**

Concept visuel et scénographie  
**Jozef Fruček**

Composition musicale  
**Vassilis Mantzoukis**

Dramaturgie  
**Martin Kubran**

Création, interprétation  
**Hyaejin Lee, Manuel Ronda, Jacob Ingram-Dodd, Alexios**

**Fousekis, Linda Kapetanea**

Régie son  
**Christos Parapagkidis**

Création lumière  
**Sofia Alexiadou**

Régie lumière  
**Periklis Mathiellis**

Costumes  
**Isabelle Lhoas**

**Production**

Onassis Cultural Centre-Athens &  
RootlessRoot  
Co-produced by:  
JoJo-Oulu Dance Centre, Oulu  
City Theater

**Tournée :**  
**les 10 et 11 mai à la Villette de Paris**

**Linda Kapetanea :**

Elle a obtenu son diplôme de l'Athens State School for Dance en 1993. De 1994 à 1996, elle a pris part à plusieurs productions de diverses compagnies diffusées en Grèce, en Allemagne, au Portugal, en Finlande, au Venezuela, en France et en Hollande. En 1996, afin de se perfectionner, elle reçoit une bourse de la State Foundation of Greek Scholarships. Elle a d'ailleurs ensuite étudié au Merce Cunningham Studio à New York. Le ministère de la Culture de la Grèce lui a décerné en 2002 le prestigieux Prix de la meilleure interprète de la saison. De 2002 à 2005, elle a dansé pour Wim Vandekeybus et sa compagnie Ultima Vez (*Blush* – version cinématographique, *Sonic Boom*, *Puur*, *Here After* – version cinématographique). Elle fonde, en 2006, la compagnie Rootless Root avec Jozef Fucek. Tous deux offrent régulièrement des ateliers lors de la tenue de festivals internationaux et dans des écoles spécialisées en danse. Linda a enseigné de 2006 à 2012 à la Athens State School for Dance.

**Jozef Fucek :**

Il est l'un des fondateurs de Rootless Root. Il est diplômé de l'Académie de musique et de théâtre du Bratislava, validant son doctorat en 2002. Entre 2002 et 2005, Jozef Fucek fut un membre de Ultima Vez de Wim Vandekeybus et créa *Blush* (la pièce et le film) et *Sonic Boom*.

De 2005 à 2006, il a collaboré avec le Théâtre Royal Flamand de Bruxelles (KVS) sur son propre travail. En 2006, lui et Linda Kapetanea ont créé Rootless Root comme outil de diffusion de leurs productions, recherches et enseignements. Ensemble, ils développent le programme de recherches le «Fighting Monkey» - une méthode appliquée aux arts martiaux dans l'enseignement aux danseurs, aux acteurs et aux performeurs. Ils donnent régulièrement des workshops dans des festivals internationaux et dans des écoles spécialisées. De 2006 à 2011, ils sont tous deux dans le jury d'enseignants de la Athens State School for Dance. Depuis 2012, Jozef Fucek fait parti des professeurs de l'École nationale supérieure de théâtre Ludwik Solski à Cracovie, Pologne.

# Y LOS HUESOS HABLARON

Compagnie / auteurs **Societat Doctor Alonso / Teatro de Babel – Dramafest**  
Espagne, Mexique

C'est la première fois que *Y los huesos hablaron* est programmé en France. Créé à Barcelone en 2016, ce spectacle questionne notre manière de voir les choses. C'est bien connu, la guerre est écrite par les vainqueurs. Mais n'aurait-on pas à apprendre à nous intéresser à l'autre version de l'histoire, celle de ceux qu'on n'entend jamais ? La Societat Doctor Alonso et le Teatro de Babel s'associent pour donner la parole aux sans-voix de leurs pays respectifs : l'Espagne et le Mexique. Ils ont mené un travail d'investigation comme ils auraient conduit une fouille archéologique... et c'est ainsi que, pour reprendre le titre de leur création, ils ont fait parler les os.



© Societat Doctor Alonso

Danse / Théâtre

Théâtre 95

Sa 23 mars, 19h  
Di 24 mars, 14h30

**Compagnie / auteurs**  
**Societat Doctor Alonso / Teatro de Babel – Dramafest**

Mise en scène  
**Sofia Asencio, Aurora Cano**

Dramaturgie  
**Tomàs Aragay, Camila Villegas**

Création, interprétation  
**Sofia Asencio, Nilo Gallego, Hipólito Patón, Ramon Giró, Lluç Baños**

Invité  
**René Pacheco** (Associació per la Recuperació de la Memòria Històrica)

Scénographie  
**Lluç Baños**

Costume  
**Societat Doctor Alonso**

Vidéo  
**Ivó Vinuesa**

Création lumière  
**Cube.bz**

Création son  
**Nilo Gallego y Ernesto Anaya**

**Production**  
Imma Bové, Mariana Tejeda

**Communication, diffusion**  
Maja Cecuk / Societat Doctor Alonso, Teatro de Babel

**Coproduction**  
la Societat Doctor Alonso, Teatro de Babel, Festival de Barcelone avec la collaboration de l'Institut Catalan des Entreprises Culturelles (ICEC), l'Institut National des Arts Scéniques et de la Musique (INAEM), Iberescena, l'hôtel de ville de Bàscara et le Secrétaria de la Culture de Mexico, les Théâtres de Mexico et la faculté de Littérature et le théâtre de Mexico.

**Tournée :**  
**les 21, 22 et 23 février à Madrid**  
**les 7, 8, 9 et 10 mars à Barcelone**

## **La Societat Doctor Alonso :**

Dirigée par Tomas Aragay (metteur en scène et dramaturge) et Sofia Asencio (danseuse et chorégraphe), la compagnie a construit un langage qui a trouvé l'un de ses fondements dans le concept du mouvement en plaçant tout ce qui est en dehors de son contexte, sa place ou son «propre» espace afin de déterminer comment ce mouvement modifie le langage aussi bien par rapport à la grammaire qui le constitue que par rapport à la lecture effectuée par un observateur. Cela implique de se déplacer afin de révéler quelque chose. Cette action de mouvement s'est révélée être un outil efficace pour créer des zones de discours poétique qui remettent en question notre compréhension «standardisée» de la réalité.

---

Tomás Aragay a fondé en 1996, avec Roger Bernat le «Creació de Barcelone», où il développe ses activités artistiques en collaboration avec d'autres artistes, dont Sofia Asencio.

Fin 2001, le «Général Elèctrica» ferme ses portes à la majorité des voix pour des raisons environnementale, économique et culturelle.

Depuis lors, Tomás Argaray et Sofia Asencio envisagent une nouvelle phase de leur développement artistique et créent la Societat Doctor Alonso, un groupe d'artistes ouvert et mutant, un espace de création, de formation et de réflexion autour du paysage.

Ils s'installent à l'Empordà pour s'éloigner du «bruit» et de «l'uniformité» qui entourent la création contemporaine et l'environnement artistique d'une grande ville comme Barcelone.

Une façon de se rétracter ou de voir notre propre intérieur, de rechercher notre propre voix. Créer dans un environnement rural consiste à ancrer nos pas dans notre propre tradition culturelle, de manière à créer à partir de cet observatoire périphérique un discours universel fort.

De la même manière, «La Societat Doctor Alonso» est née avec une vocation claire d'échanges constants avec l'étranger ; cette vocation est soutenue par une double conviction : d'une part la nécessité de maintenir une écoute permanente des créations qui se développent en dehors de nos frontières, et d'autre part la nécessité de montrer son travail à un public de diverses origines culturelles de le placer dans un cadre de réception plurielle, ce qui nous permet de recevoir un retour enrichissant sur le plan artistique.

«La Societat Doctor Alonso» collabore avec un large éventail d'artistes multidisciplinaires et participe régulièrement à plusieurs projets.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## LES THÉÂTRES

**Théâtre des Louvrais**  
**Place de la Paix, 95300, Pontoise**

Par la route

- A15 sortie n°10 direction « Pontoise - Centre hospitalier ».
- Suivre « Les Louvrais / Centre hospitalier ».
- Le théâtre est au 2e rond-point sur la droite.

Par les transports en commun

- Train SNCF (Gares du Nord ou Saint-Lazare) direction « Pontoise-Gisors », arrêt « Gare de Pontoise ».

Prendre le bus n° 35 direction Cergy-le-Haut, arrêt place de la Paix (15 min de trajet).

- RER A direction « Cergy-le-Haut », arrêt « Gare de Cergy-Préfecture ».

Prendre le bus n° 42 quai B direction « Pontoise-Les Beurriers », arrêt « Place de la Paix »

**Théâtre 95**  
**Allée des Platanes, Cergy Grand Centre**

Par la route

- A15 sortie n° 9 direction « Cergy-Préfecture ».
- Après le 3e feu à droite suivre « Préfecture – Centre commercial les 3 Fontaines ».
- À droite suivre le fléchage « Théâtre 95 ».
- Parking des Arcades : 3e entrée sur la gauche.

Par les transports en commun

- RER A direction « Cergy-le-Haut », arrêt « Gare de Cergy-Préfecture ».

**Théâtre des Arts**  
**Place des Arts, 95000, Cergy Grand Centre**

Par la route

- A15 sortie n° 9 direction « Cergy-Préfecture ».
- Après le 3e feu à droite suivre « Préfecture – Centre commercial les 3 Fontaines ».
- À droite suivre le fléchage « Théâtre des Arts ».
- Parking des Arcades : 3e entrée sur la gauche.

Par les transports en commun

- RER A direction « Cergy-le-Haut », arrêt « Gare de Cergy-Préfecture ».
- Prendre les escalators et monter au-dessus de la gare.
- Le théâtre se trouve en face, sur la place des Arts, sous la verrière.

## LES ÉCOLES

**Ecole Nationale Supérieure d'Arts de Cergy-Pontoise**  
**2 rue des Italiens, 95000, Cergy Grand Centre**

Même accès que pour le Théâtre des Arts

**ESSEC**  
**3 avenue Bernard Hirsch 95000 Cergy Grand Centre (en face du Théâtre 95)**

Même accès que pour le Théâtre des Arts

## TARIFS

Hors Abonnement

Plein tarif : 25€, 20€, 15€ (Tarif A,B,C)

Réduit : 20€, 15€, 10€ (Tarif A, B, C)

## RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

Tél : 01 34 20 14 14

Mail : [reservation@nouvellescenenationale.com](mailto:reservation@nouvellescenenationale.com)

Site : [www.nouvellescenenationale.com](http://www.nouvellescenenationale.com)

# Prochainement

## **LES PETITES REINES**

Clémentine Beauvais / Justine Heynemann  
> théâtre / en famille  
7 au 8 février 2019 au Théâtre des Arts / Cergy  
Grand Centre

## **CIRCUS REMIX**

Le Troisième Cirque  
> cirque  
7 au 8 février 2019 au Théâtre 95 / Cergy Grand  
Centre

## **KIRINA**

Serge Aimé Coulibaly / Rokia Traoré / Felwine Sarr  
> danse  
dans le cadre d'Escales danse  
8 & 9 février 2019 à l'Espace Lino Ventura / Garges-  
lès-Gonesse

## **LES DÉMONS**

Fédor Dostoïevski / Sylvain Creuzevault  
> théâtre  
dans le cadre du Festival d'Automne à Paris  
12 & 13 février 2019 au Théâtre des Louvrais /  
Pontoise

## **PIANO CAMPUS – La finale**

> musique  
17 février 2019 au Théâtre des Louvrais / Pontoise

## **THE GREAT TAMER**

> danse  
21 au 23 février 2019 au Théâtre des Louvrais /  
Pontoise